生活情報誌こまき 英語版 2013年6月号

# **Life Information News** KOMAKI



#### **Contents**

- P2 Disposing of fire extinguishers
- P3 ●Tax payment deadlines
  - Municipal and Prefectural Tax Payment
  - Child Allowance and Childbirth Benefits
- P4 National Health Insurance Tax
  - ●Accepting Applications for Residence P7 ●Volleyball tickets at the Takanohashi Municipal Housing Project
- P5 ●Rose and hydrangea festival
- P6 Monument installation
- KIA International Children's Class
- P6 ●Get to know Indonesia!
- - Young examination for 35-year-olds
- P8 Mother/child Health Examination Calendar
  - Counseling for Foreigners



Please dispose of waste fire extinguishers using the following method.

### Request collection at a designated service location.

(You will be charged a recycling fee and collection fee.) Komaki designated service locations (as of April 2013)

| Contractor           | Location       | Phone Number |
|----------------------|----------------|--------------|
| Kinusho              | Chuo           | 77-2281      |
| Komaki Bosai         | Ikenouchi      | 78-3109      |
| Sugisan Kagaku       | Yokouchi       | 77-7222      |
| Hatano               | Chuo           | 72-1133      |
| Furusawa Shokai      | Takinishimachi | 72-0891      |
| Meigi Bosai          | Shimmachi      | 73-6482      |
| Motoda Bosai Setsubi | Oji            | 76-0039      |
| Yamaoka Denki        | Fujishima      | 73-7870      |

### 2Bring them to a designated collection location.

※Please call in advance.

Komaki designated collection locations (You will be charged a recycling fee.)

| Contractor                                       | Location | Phone Number |
|--|----------|--------------|
| Komaki Branch, Seino<br>Transportation Co., Ltd. | Shinkoki | 77-7361      |

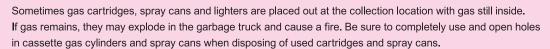
### 3 Request collection from the Yu-Pack Call Center

(TEL: 0120-822-306)

(You will be charged a recycling fee and Yu-Pack fee.)

For more details, contact the Waste Management Section or look on the Komaki City website.

### Take care when disposing of gas cartridges, lighters, etc.





Nearly all (aerosol) spray cans have a gas release cap. This cap can be used to easily vent remaining gas. Read the explanation written on the product and release the gas outdoors in a well-ventilated location without flame or spark. For more details see the website of the Aerosol Industry Association of Japan.

### Releasing gas from lighters

To release gas from disposable lighters, hold down the lever and fasten it in place with a rubber band or cellophane tape. Release of gas shall be complete after leaving it in this state for a half-day to one day outdoors in a well-ventilated location without flame or spark. For more details see the website of the Japan Smoking Articles Corporate Association. Please contact Waste Management if you are having difficulty disposing of a large number of lighters.

Gas cartridges, spray cans···Place in the recyclable material collection bag (green) and place at the collection location on the day for metals.

Lighters · · · Place in the non-burnable garbage collection bag (red) and place at the collection location on the day for non-burnable garbage.

### Email notifications for recycling and garbage collection days

Fee Free of charge

Receive notifications on recycling and garbage collection days.

Starting June 1!

Notifications available in Portuguese, Spanish and Chinese.



Any information stored will be used solely for sending may be unavailable depending on your settings such

#### **Description of service**

- ■Receive email notifications of recyclable and garbage collection days on your PC or
- Register, update information and unsubscribe from your PC or cell phone.
- ●Notifications are sent either at around 18:00 the day before or at around 6:00 on the morning of collection.
- ●You can choose to only receive notifications about certain types of garbage. (For example, you could choose to only receive notifications for recycling days.) (All types will be selected when registering by cell phone but you can change this from the notification message.)

#### How to register

- ①Load the QR code on your cell phone and follow the instructions on the screen to register after the website loads.
- ②Go to the website address given below and follow the instructions on

http://www.53cal.jp/komaki/



Waste Management Section TEL.0568-76-1187

# Next tax payment deadline: July 1 (Mon)

- Municipal and Prefectural taxes (1st term)
- National Health Insurance Tax (1st term)

Submit your payments promptly! Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due.

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

- 1. The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions and accept payments. Hours: June 9 (Sun)/June 23 (Sun) 8:30 to 17:15
- 2. Tax payments will be accepted at the Komaki Station branch office every day. Please stop by at your
- 3. You may pay your taxes at a local convenience store if your payment slip has a barcode. \*Only effective during the indicated payment period.

Inquiries

Tax Office TEL0568-72-2101(Rep.) Ext.276~279 TEL0568-76-1117/0568-76-1118 (Direct)



### 2013 Municipal and Prefectural Tax Payment Notices are being issued



### Municipal and Prefectural Tax Payment Notices are in the mail

FY2013 tax payment notices will be sent in early June. Municipal and prefectural taxes are collected against the income of the previous year for all persons with an address in the city as of January 1, this year.

### **Exemptions and reductions**

If you have become unable to pay the taxes for some unavoidable reason such as accident, death, chronic illness, or major loss of income such as by job loss, and if you apply by the deadline, taxes may be reduced. Please come to City Hall for a consultation.



Inquiries

Municipal Tax Section TEL76-1182



### **Notification of Status for Child Allowance is** to be submitted in June.



#### To those currently receiving Child Allowance

You were sent a Notification of Status form at the end of May. This form is important and used to verify whether you are eligible to continue receiving Child Allowance. Make sure you submit it in June.

If you do not submit the Notification of Status, you will be unable to receive Child Allowance.



### Elimination of Childbirth Benefit



Parents of children born up to March 31, 2014 can receive this benefit. Parents of children born from April 1, 2014 are not eligible to receive this benefit.

#### **Childbirth Benefit**

A benefit of 200,000 yen is available to parents living in Komaki at least one year on the birth of their third child and every child thereafter for children under 18 years of age in the household.



Inquiries Child Welfare Division TEL76-1129



### Pay national health insurance fees conveniently with account transfers!



Komaki City recommends using account transfers to pay conveniently and automatically. We will give a "Komaki Premium Gift Certificate

(Gift Package 1,000 yen)" to 1,000 people as part of our special participation drive.



Eligibility

Persons that fill out a new application for account transfer of national health insurance or that have continued registered accounts that also have properly paid their insurance premiums. Persons with fees deducted in advance (automatic deduction from paychecks) excluded.

Application deadline From June 3 (Mon) to Aug 30 (Fri)

Apply with your bank passbook, personal seal and tax invoice (notice for tax payment from City Hall) at your bank or other financial institution. (The account transfer form is available at banks and other financial institutions, and City Hall (Health Insurance and Pension Department).) You can perform the bank transfer procedure by cash card at City Hall (for some banks).

※ You cannot apply with your cash card at the bank.



## FY2013 National Health Insurance Premium payment notices are in the mail



A letter informing you about your National Health Insurance Premiums for 2013 will be sent at the middle of June. Premiums for people registered with National Health Insurance in Komaki from April 2013 are based on your income (such as wages received from a company) in 2012 and other factors.

#### **Exemptions and reductions**

If you have become unable to pay the taxes for some unavoidable reason such as accident, death, chronic illness, or major loss of income such as by job loss, and if you apply by the deadline, taxes may be reduced. Please come to City Hall for a consultation.

Inquiries

Health Insurance & Pension Section TEL0568-76-1123

### Accepting Applications for Residence at the Takanohashi Municipal Housing Project

For general households Lottery

**Application** 

Bring the application directly to the Construction Division counter at City Hall (1F East Building) Except days the building is closed.

Takanohashi Municipal Housing Project Room 206

### Schedule (tentative)

- Application forms available June 3 (Mon), 2013 through June 24 (Mon), 2013
- Application period June 17 (Mon), 2013 through June 24 (Mon), 2013
- July 5 (Fri), 2013
- Date of availability of the rooms (tentative) September 1 (Sun), 2013

Inquiries Maintenance and Repair, Construction Division TEL0568-76-1143

Free of

charge

Komaki, birthplace of the dreams and courage of Nobunaga's domination

450 years after the Building of Mt. Komaki Castle



# Rose hydrangea festival

**Dreams and Challenge** with Flowers and Green

Date/time

#### June 1 (Sat) to 16 (Sun) 9:00 to 19:00

(The gardens will be open every day during this period) \*\*Only park golf will be closed for maintenance on June 3 (Mon) and 10 (Mon)

Meet Komachin and Kumamon

Venue

Komaki Municipal Park, Shimin Shikinomori

名古屋コーチ

Gifu Bushotai Shingi Tesshin

①From 12:00 2From 14:00

Aichi Sengoku

Himetai

①From 12:20 @From 14:20

Memorial Reenactment for the 450th

Anniversary of the Building of Mt.

Waterside music square

**Opening ceremony** 

From 10:30

Building of Mt. Komaki Castle 450th Anniversary Tourism Ambassador Kenshun will be there!!

東海ラジオ Live Recording

Rose and hydrangea stage

Sun Sun Sun

© 2010 Kumamoto Pref. Kumamon With cooperation from the Kumamoto Prefecture Osaka Office Fun for kids and parents featuring Akira Kushida, lead singer for many of your favorite anime and live action programs including

Kinnikuman and Toriko

From 11:00

June 1 June 2 June 9 June 16 Throughout the garden

Mystery adventure event

Discover the lost treasure of Nobunaga!!

11:00 to 16:00 (From 12:00 on June 1)

Can you figure out this puzzle? What does the secret message say? Check at the reception to find out if you are right.



**Relaxation Square** 

First 1000 people Served free of charge

Local Komaki Sennin Nabe (with Nagoya Cochin)

From 12:30

The famous hot pot filled with Komaki grown Nagova Cochin chicken and other local ingredients. Try this year's memorial recipe for the 450th Anniversary of the Building of Mt. Komaki Castle!

#### **PET bottle rockets**

Draw your favorite flowers and send them

for a ride!

11:00 to 16:00







June 2 Throughout the gardens Sun 11:00 to 16:00

Cruise Train -

"The Rose-Hydrangea"

Station: Multipurpose Square Rides: 100 yen for all ages 3 and up \*Preschoolers must be accompanied by a guardian





What kind of person was Oda Nobunaga?

In 1582, Oda Nobunaga died at Honno-ji temple in Kyoto after being trapped there by his vassal, Akechi Mitsuhide. Some speculate that Akechi Mitsuhide came against Nobunaga over a personal grudge or a desire to become the highest authority in the land but his true motive has been lost to history.

# **Monument installation**

Komaki City has installed a number of monuments in cooperation with Nagoya Zokei University of Art & Design. The six monuments installed this year can be found on the north side of the Komaki Station west parking lot and the Nigiwai Hiroba square in front of Komaki Station. Please take a moment to check them out.

Inquiries

Urban Policy Division TEL76-1155





Date/time July 7, 2013 (Sun) around 8:30 to 16:30 (No cancellation in case of rain.)

Venue Japan Monkey Park

Eligibility KIA members or students living in Komaki elementary grades 3 through 6

Number of participants 20 foreign nationals and 20 Japanese

Participation fees Members 300 yen, General 800 yen. No other fees necessary

Application deadline

Bring the fee to the Komaki International Association (KIA) office (4F Komaki Civic Hall)

June 1 (Sat) to June 22 (Sat) 9:00 to 17:00 (closed Sundays, Mondays,

Holidays and 12:00 to 13:00)

Inquiries

Komaki International Association (KIA) Administration Office TEL0568-76-0905



# **FIVB Men's Volleyball** World League 2013 Komaki Tournament Japan vs. Finland





Date

Venue

June 15 (Sat) ···· Doors open: 11:30 Game starts: 13:00

June 16 (Sun) · · · · · Doors open: 11:30 Game starts: 13:00

Park Arena Komaki at the Komaki Municipal Sports **Park Gymnasium** 



**Ticket sales** 

May 11, 2013 (Sat) From 8:30

#### **Sales location**

Park Arena Komaki at the Komaki Municipal Sports Park Gymnasium

| ,      |                               | EVEN KINGGOT TAKEN PROTEST OF THE |                                     |  |
|--------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| ec.    | Seat                          | Normal prices                     | Komaki resident<br>discounted price |  |
|        | SS Arena Side (1F Arena Side) | 5,000 yen                         | → 4,000 yen                         |  |
| price  | S Stand Side (2F Stand Side)  | 4,000 yen                         | → 3,000 yen                         |  |
| Ticket | A Arena End (1F Arena End)    | 3,000 yen                         | → 2,000 yen                         |  |
|        | 2F Non-reserved (General)     | 2,000 yen                         | → 1,000 yen                         |  |
|        | 2F Non-reserved (Student)     | 1,000 yen                         | → 500 yen                           |  |

\*\*Up to 5 tickets may be purchased by one person. In cooperation with: Komaki Volleyball Association \*There is limited seating.

Komaki City Athletic Association 737 Oaza-Mamahara Shinden, Komaki

# Young examination for 35-year-olds

To prevent lifestyle sicknesses why not get examined for visceral fat.



Body measurements (height, weight, abdomen), blood pressure, urine and blood analysis (lipid analysis, blood sugar analysis, anemia analysis), oral bacteria testing (checking for bleeding gum trends), consultation with oral hygienist



July 1 (Mon) Health Center

July 31 (Wed) Health Center

August 11 (Sun) Komaki Civic Hall

October 17 (Thu) Health Center

November 14 (Thu) Tobu Shimin Center

February 8, 2014 (Sat) Komaki Civic Hall

\*Portuguese interpretation available

on July 1 (Mon) and August 11 (Sun)

9:00 to 12:00

Reception times are set every 15 minutes Your time will be determined when

you apply.

450 (first come, first served)

Free of charge

Eligibility

Registered residents of Komaki unable to receive a checkup otherwise due to work, etc., and:

1) Turn 35 this fiscal year

(born between April 2, 1978 and April 1 1979), or

2 People aged 36 to 39

Applications are open for

1) from May 21 (Tue), for

2 from June 3 (Mon).

Please apply to the Health Center

with your preferred date, time and location.

closed when capacity filled

Health Center 20568-75-6471



### Medical checkup information 🛸 🚏 🥳



Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471

### Mother/child Health Examination Calendar

※Make sure to bring your Maternal B子手M

|   |   |   |                                  | and Child Health Handbook.   |  |
|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Checkups available  | Schedule  | Venue   | Time                             | Eligibility/Description/Application/etc.   |  |
| Health examinations for<br>4-month-old infants,<br>dental examinations<br>for mothers | Jun 4 (Tue)<br>Jun 11 (Tue)<br>Jun 18 (Tue)<br>Jun 25 (Tue)   | Health Center   | 13:05 to 13:55                   | Born Jan 24 to 31, 2013  Born Feb 1 to 7, 2013  Born Feb 8 to 14, 2013  Born Feb 15 to 20, 2013  |  |
| Health examinations for<br>18-month-old infants                                       | Jun 7 (Fri)<br>Jun 14 (Fri)<br>Jun 21 (Fri)   | Health Center   | 13:05 to 14:15                   | Born Dec 1 to 10, 2011  Born Dec 11 to 22, 2011  Born Dec 23 to 31, 2011   |  |
| Dental examinations for children aged 2 years, 3 months                               | Jun 6 (Thu)<br>Jun 20 (Thu)   | Health Center   | 9:00 to 10:10                    | Born Mar 1 to 15, 2011 Born Mar 16 to 31, 3011   |  |
| Health examinations for<br>3-year-old children  | Jun 5 (Wed)<br>Jun 12 (Wed)<br>Jun 26 (Wed)   | Health Center   | 13:05 to 14:15                   | Born between Jun 1 and 11, 2010 Born between Jun 12 and 22, 2010 Born between Jun 23 and 30, 2010  |  |
| BCG Vaccination   | Jun 6 (Thu)<br>Jun 19 (Wed)   | Health Center   | 14:00 to 15:00                   | From 5 months old to under 8 months old (standardized vaccination period)  |  |
| Niko niko cavity prevention class   | Jun 26 (Wed)  | Health Center   | 10:00 to 11:00                   | 20 children starting to get teeth  Fees: Free Application: Health Center   |  |
| Baby food class<br>(Initial Gokkun (swallowing) class)                                | Jun 5 (Wed)   | Health Center   | 10:00 to 11:00                   | 27 sets of parents and children 4 months old  Fees: Free Application: Health Center  |  |
| Baby food class<br>(Later kami-kami (biting) class)                                   | Jun 28 (Fri)  | Health Center   | 10:00 to 11:00                   | 21 sets of parents and children 9 months old  Fees: Free Application: Health Center  Reservation required  |  |
| Class for new moms and dads   | Jul 21 (Sun)  Health Center  10:00 to 12:00  Obscription: Conference about shaken baby syndrome, the role of the father, nutrition during pregnancy, dental health and parenting in Komaki  What to bring: Parent-child (maternal and child)  health handbook  Application: Health Center |   |                                  |  |  |
| Nursing counseling  | Jun 10 (Mon)  Jun 4 (Tue), 11 (Tue), 18 (Tue), 25 (Tue)   | Health Center   | 13:00 to 15:00<br>10:00 to 12:00 | Fees: Free Application: Health Center Reservation required   |  |
| Parenting, pregnancy,<br>and giving birth health<br>counseling                        | Jun 14 (Fri)  Jun 18 (Tue)  Jun 21 (Fri)  Jun 28 (Fri)  | Seibu Jidokan Ajioka Jidokan Komaki Minami Jidokan Komaki Jidokan | 10:00 to 11:15                   | Content: Consultation regarding worries/concerns for raising children, body measurements, blood pressure measurement, urine inspection (optional)     Fees: Free |  |
| Baby visit  | About 2 or 3 months after birth, a health contact and veteran health contact will come visit your home with a few gifts to congratulate you on the birth of your baby. (You will be contacted in advance to set a convenient time.)   |   |                                  |  |  |
| Low-weight Infant Notice  | Please submit a Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g. Send to:Health Center or Health Insurance & Pension Division   |   |                                  |  |  |

\*You will be sent a letter in advance if it applies to you. Please check the reception time details on the letter.

# \* \* \* Notice regarding counseling for Foreigners \* \* \*

Life Exchange Section, Main Government Office Bldg 2F, City Hall

9:00 to 17:00 (12:00 to 13:00 excluded)

Portuguese Monday through Friday

Spanish/English Monday/Tuesday/Thursday

In addition, the Health Insurance and Pension Department and Child Welfare Division have staff available to help in Portuguese (9:00 to 17:00), the Welfare Division in Portuguese (9:30 to 16:30) and Inquiries Life Exchange SectionTEL.0568-76-1173 Citizen's Division in Chinese (9:00 to 16:30).

**Edited** and <u>Published</u> Komaki City Hall Department of Civil Industry Life Division

%Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.

3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650 TEL: 0568-76-1173 FAX: 0568-72-2340 http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000011.html